

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ребковец Ольга Александровна
Должность: И.О. Федорова
Дата подписания: 03.11.2023 10:03:28
Уникальный программный ключ:
e789ec8739030382afc5ebff702928ad

ОПОП

Рабочая

программа

подготовки

дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления
45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

СМК-РПД-В1.П2-2022

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга»

Рассмотрено и утверждено на заседании
кафедры иностранных языков и
переводоведения
26 апреля 2022 г., протокол № 7
Зав. кафедрой М.Г. Сысоева

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.09 ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА

Направление подготовки: 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки: «Перевод и переводоведение»

Квалификация выпускника: Бакалавр

Форма обучения: очная

Курсы: 1 **Семестры:** 2

Зачет: 2 семестр

Петропавловск-Камчатский 2022 г.

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

Рабочая программа составлена с учетом требований федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», утвержденного 12.08.2020 г.

Разработчик:

доцент кафедры переводоведения и второго иностранного языка

Н.А. Каразия

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине
4. Содержание дисциплины
5. Тематическое планирование
6. Примерная тематика курсовых работ
7. Самостоятельная работа
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение
9. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента
10. Материально-техническая база

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов представлений об истории становления и развития отечественного и западного переводоведения.

Задачи освоения дисциплины:

В результате освоения дисциплины студенты должны знать периодизацию отечественного и западного переводоведения; иметь представление об основных подходах к процессу перевода, существовавших в прошлом, и их влияние на современное переводоведение; знать имена наиболее выдающихся деятелей отечественного и зарубежного языкознания (политики, литературы, культуры), внесших вклад в развитие переводоведения и суть их концептуальных подходов к переводу.

2. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Б1.В.09 (Блок 1. Часть, формируемая участниками образовательных отношений). Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные студентами при изучении дисциплины «Основы переводческой деятельности», а также при изучении истории и литературы в рамках программы средней школы.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

Код компетенции	Наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие. УК-1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи. УК-1.3. Рассматривает различные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки. УК-1.4. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности. УК-1.5. Определяет и оценивает практические последствия возможных решений задачи.
ПК-6	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и	ПК-6.1 Демонстрирует знание основных понятий философии, теоретической и

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

	<p>прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.</p> <p>ПК-6.2 Понимает логику развития науки о языке от истоков до современного состояния, определяет актуальные проблемы лингвистики на основе отбора и анализа работ в данной сфере.</p> <p>ПК-6.3 Воспринимает изучаемый иностранный язык как систему и осознает его уровневую организацию; определяет уровневую принадлежность единиц изучаемого иностранного языка на основе их специфических признаков.</p> <p>ПК-6.4 Использует понятийный аппарат различных отраслей языкознания и смежных наук для решения профессиональных задач.</p> <p>ПК-6.5 Применяет основы философской культуры и социогуманитарных знаний в профессиональной деятельности.</p>
ПК-8	Способен применять стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	<p>ПК-8.1 Демонстрирует с основными принципами и методами поиска, анализа и обработки материала исследования.</p> <p>ПК-8.2 Знает основные методы научного исследования, нормы и правила оформления</p>

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

		<p>библиографии научного исследования.</p> <p>ПК-8.3 Умеет анализировать, отбирать, обобщать, систематизировать информацию для проведения лингвистического исследования.</p> <p>ПК-8.4 Владеет способами поиска и обработки информации в глобальных компьютерных сетях, ЭБС.</p> <p>ПК-8.5 Умеет оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p>
--	--	--

4. Содержание дисциплины

Модуль 1. История и теория зарубежного перевода

Тема № 1. Перевод в странах Древнего Востока и переводческие концепции античной эпохи

Предыстория перевода. Перевод в Древнем Египте. Перевод в государствах Древней Передней и Малой Азии и Месопотамию Понятие античной культуры. Переводы на греческий язык и их специфика. Начало переводческой деятельности в Древнем Риме. Римский перевод после коассической эпохи. Общая характеристика римского периода. Квинтиллиан. Цицерон. Секунд, Плиний Младший, Флакк.

Тема № 2. Развитие перевода в средневековый период

Понятие мировой религии. Переводы буддийской литературы. Ветхозаветная литература и её переводы на греческий язык. Создание латинской Библии. Переводы Библии на другие европейские языки и борьба с ними. Содержание термина «средние века». Языковая ситуация в средневековой Европе. Переводы религиозно-философской литературы. Арабская переводческая традиция и её влияние на средневековую Европу. Переводы с греческих оригиналов. Начало английского перевода. Альфред Великий. Английский перевод X-го – первой половины XI-го века. Деятельность Эльфрика. Английский перевод после нормандского завоевания. Английский перевод XIV-го – XV-

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

го веков. Средневековый перевод в Германии. Переводческая деятельность в других странах Европы.

Тема № 3. Развитие перевода в Эпоху Возрождения. Реформация и проблемы перевода

Понятие эпохи Возрождения и её отличительные черты. Языковая ситуация в эпоху Возрождения. Начало ренессансной традиции греко-латинских переводов. Развитие гуманистического перевода. Народные языки как объект перевода. Переводческие концепции эпохи Возрождения. Переводческий скептицизм в эпоху Возрождения. Сущность и предпосылки Реформации. Проблемы перевода Библии в ренессансной традиции. Мартин Лютер и создание немецкой Библии. Создание английской Библии.

Тема № 4. Европейский перевод в период с 17 по 19 века

Сущность и основные черты классицистического перевода. Французская переводческая традиция. Английский перевод XVII-го – XVIII-го веков. Развитие теории и практики перевода в Германии. Перевод и языковая культура. Сущность романтического перевода и его основные особенности. Романтический перевод в Германии. Переводческая концепция В. фон Гумбольдта. И.В. Гёте и проблемы перевода. Немецкая переводческая традиция второй половины XIX-го века. Французский романтизм и развитие перевода. Английский перевод XIX-го века.

Тема № 5. Современная переводческая мысль

Общая характеристика теории и практики перевода в XX-ом столетии. Философия перевода Хосе Ортеги-и-Гассета. Развитие теории перевода в странах Западной Европы. Переводческая мысль в странах Восточной Европы. Переводоведение в Соединённых Штатах Америки.

Модуль 2. История и теория перевода в России

Тема № 6. Древнерусская культура перевода и особенности искусства перевода в России 18 века

История и теория перевода в России. Древнерусская культура и искусство перевода. Переводческая деятельность в Киевской Руси. Перевод в XIII-ом – XV-ом веках. Древнерусский перевод в XVI-ом веке. Деятельность Максима Грека. Основные тенденции развития русского перевода в XVII-ом столетии. Русский перевод XVIII-го века. Переводческая деятельность В.К. Тредиаковского. Н.М. Карамзин и развитие русского перевода.

Тема № 7. История русского перевода в период с 19 -20 веков. Создание теории перевода как науки

Перевод первой половины XIX века. В.А. Жуковский. Проблемы перевода в творчестве А.С. Пушкина и М.Ю. Лермонтова. Перевод и переводческая мысль в России во второй половине XIX столетия. А.А. Фет, И.И. Введенский, А.В. Дружинин, П.И. Вейнберг, А.А. Потебня. Основные тенденции развития русского перевода в XX столетии.

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

Создание теории перевода как науки. В.Я. Брюсов. Начало советского перевода. Постсоветское переводоведение.

5. Тематическое планирование

Дисциплина: Б1.В.12 История перевода

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

Группа: ЛФб, ЛЯб, 1 курс, 2 семестр

Модули дисциплины

№	Наименование модуля	Лекции	Практики/ семинары	Лабораторные	Сам. работа	Всего, часов
1	История и теория зарубежного перевода	10	10	0	34	54
2	История и теория перевода в России	4	6	0	44	54
	Всего	14	16	0	78	108

Тематический план

Модуль 1

№ темы	Тема	Кол-во часов	Компетенции по теме
	Лекции		
1	Перевод в странах Древнего Востока и переводческие концепции античной эпохи.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8
2	Мировые религии и развитие перевода в средневековый период.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8
3	Развитие перевода в Эпоху Возрождения. Реформация и проблемы перевода.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8
4	Европейский перевод в период с 17 по 19 века.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8
5	Современная переводческая мысль.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

	Практические занятия (семинары)		
1	Переводческая деятельность в Древнем Египте, Греции и Риме.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8
2	Переводы буддийской, ветхозаветной литературы, и библии.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8
3	Арабская переводческая традиция и средневековый перевод в Европе.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8
4	Переводческие концепции в эпоху возрождения и проблемы перевода библии в ренессансной традиции.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8
5	Теория и практика перевода в 20 столетии.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8
	Самостоятельная работа		
1	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Переводческая деятельность в Древнем Египте, Греции и Риме».	6	УК-1, ПК-6, ПК-8
2	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Переводы буддийской, ветхозаветной литературы, и библии».	6	УК-1, ПК-6, ПК-8
3	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Арабская переводческая традиция и средневековый перевод в Европе».	6	УК-1, ПК-6, ПК-8
4	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Переводческие концепции в эпоху возрождения и проблемы перевода библии в ренессансной традиции».	8	УК-1, ПК-6, ПК-8
5	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Теория и практика перевода в 20 столетии».	8	УК-1, ПК-6, ПК-8

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

Модуль 2

№ темы	Тема	Кол-во часов	Компетенции по теме
	Лекции		
6	Древнерусская культура перевода и особенности искусства перевода в России 18 века.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8
7	История русского перевода в период с 19 -20 веков. Создание теории перевода как науки.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8
	Практические занятия (семинары)		
6	Перевод в России 18 века.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8
7	Переводческая мысль в России 19 века.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8
8	Основные тенденции развития русского перевода 20 столетия.	2	УК-1, ПК-6, ПК-8
	Самостоятельная работа		
6	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Перевод в России 18 века».	12	УК-1, ПК-6, ПК-8
7	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Переводческая мысль в России 19 века».	12	УК-1, ПК-6, ПК-8
8	Изучение рекомендованной литературы. Уточнение и дополнение конспектов по теме «Основные тенденции развития русского перевода 20 столетия».	12	УК-1, ПК-6, ПК-8
9	Подготовка к итоговому тестированию	8	УК-1, ПК-6, ПК-8

6. Самостоятельная работа

Самостоятельная работа включает две составные части: аудиторная самостоятельная работа и внеаудиторная.

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

Самостоятельная аудиторная работа включает выступление по вопросам семинарских занятий, выполнение практических заданий.

6.1. Планы семинарских (практических, лабораторных) занятий

ПЛАНЫ ПРАКТИЧЕСКИХ/СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ

МОДУЛЬ 1

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №1

ТЕМА: Переводческая деятельность в Древнем Египте, Греции и Риме

ПЛАН:

1. Переводческая деятельность в Древнем Египте.
2. Переводческая деятельность в Греции.
3. Переводческая деятельность в Древнем Риме.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №2

ТЕМА: Переводы буддийской, ветхозаветной литературы и Библии

ПЛАН:

1. Мировые религии и развитие перевода.
2. Переводы буддийской литературы.
3. Ветхозаветная литература и её переводы на греческий язык.
4. Создание латинской Библии.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №3

ТЕМА: Арабская переводческая традиция и средневековый перевод в Европе

ПЛАН:

1. Арабская переводческая традиция и её влияние на средневековую Европу.
2. Средневековый перевод в Европе.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №4

ТЕМА: Переводческие концепции в эпоху Возрождения и проблемы перевода Библии в ренессансной традиции

ПЛАН:

1. Языковая ситуация в эпоху Возрождения.
2. Развитие гуманистического перевода.
3. Переводческие концепции эпохи Возрождения.
4. Переводческий скептицизм в эпоху Возрождения.

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №5

ТЕМА: Теория и практика перевода в 20 столетии

ПЛАН:

1. Общая характеристика теории и практики перевода в XX-ом столетии.
2. Философия перевода Хосе Ортеги-и-Гассета. Развитие теории перевода в странах Западной Европы.
3. Переводческая мысль в странах Восточной Европы.
4. Переводоведение в Соединённых Штатах Америки.

МОДУЛЬ 2

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №6

ТЕМА: Перевод в России 18 века

ПЛАН:

1. Переводная литература Петровской эпохи.
2. Особенности передачи иноязычных текстов в Петровскую эпоху.
3. Развитие перевода в послепетровское время.
4. Переводческая деятельность В.К. Тредиаковского и его современников.
5. Н.М. Карамзин и развитие русского перевода.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №7

ТЕМА: Переводческая мысль в России 19 века.

ПЛАН:

1. Место художественного перевода в культурной жизни эпохи.
2. В.А. Жуковский как теоретик перевода.
3. Переводческая деятельность П.А. Катенина и Н.И. Гнедича.
4. Проблемы перевода в творчестве А.С. Пушкина и М.Ю. Лермонтова.
5. Теоретические проблемы перевода в трудах В.Г. Белинского.

СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ ПО КУРСУ «ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА» №8

ТЕМА: Основные тенденции развития русского перевода 20 столетия

ПЛАН:

1. Перевод в предреволюционную эпоху.
2. В.Я. Брюсов как переводчик и теоретик перевода.
3. Начало советского периода.
4. Художественный перевод в СССР.
5. Создание лингвистической теории перевода как науки.

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

6.2 Внеаудиторная самостоятельная работа

Изучение рекомендованной литературы.
Уточнение и дополнение конспектов по темам модуля.

7. Примерная тематика контрольных работ, курсовых работ (при наличии)

По данной дисциплине учебным планом курсовые работы не предусмотрены.

8. Перечень вопросов на зачет

1. Перевод в Древнем Египте.
2. Перевод в государствах Древней Передней и Малой Азии и Месопотамии.
3. Перевод в Древней Греции.
4. Переводческая деятельность в Древнем Риме.
5. Переводы буддийской литературы.
6. Ветхозаветная литература и её переводы на греческий язык.
7. Создание латинской Библии. Переводы Библии на другие европейские языки и борьба с ними.
8. Арабская переводческая традиция и её влияние на средневековую Европу.
9. Английский перевод до и после нормандского завоевания.
10. Начало ренессансной традиции греко-латинских переводов.
11. Переводческие концепции эпохи Возрождения.
12. Мартин Лютер и создание немецкой Библии.
13. Сущность и основные черты классицистического перевода.
14. Английский перевод XVII-го – XVIII-го веков.
15. Развитие теории и практики перевода в Германии. Переводческая концепция В. фон Гумбольдта.
16. Немецкая переводческая традиция второй половины XIX-го века.
17. Английский перевод XIX-го века.
18. Древнерусская культура и искусство перевода.
19. Переводческая деятельность в Киевской Руси.
20. Перевод в XIII-ом – XV-ом веках.
21. Деятельность Максима Грека.
22. Основные тенденции развития русского перевода в XVII-ом столетии.
23. Русский перевод XVIII-го века.
24. Переводческая деятельность В.К. Тредиаковского.
25. Перевод первой половины XIX века. В.А. Жуковский.
26. Проблемы перевода в творчестве А.С. Пушкина и М.Ю. Лермонтова.
27. Перевод и переводческая мысль в России во второй половине XIX-го столетия. А.А. Фет, И.И. Введенский, А.В. Дружинин, П.И. Вейнберг, А.А. Потебня.
28. Основные тенденции развития русского перевода в XX столетии.

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

29. Начало советского перевода. Постсоветское переводоведение.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение

9.1. Основная учебная литература:

1. Нелюбин Л.Л., Хухуни Г.Т. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) : учеб. пособие / Л.Л. Нелюбин, Г.Т. Хухуни. – М.: Флинта: МПСИ, 2006. - 416 с.
2. История и теория перевода в очерках и извлечениях: [хрестоматия для преподавателей и студентов]: на англ. яз. / Авт.-сост. Н. И. Серкова; Хабаровский гос. пед. ун-т. – Хабаровск: Изд-во ХГПУ, 2004. – 151 с.

9.2. Дополнительная литература:

1. Гарбовский Н.К. Теория перевода: учеб. для вузов по спец. "лингвистика и межкультур. коммуникация" / Н.К. Гарбовский ; Московский гос. ун-т. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 544 с.
2. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение / В.Н. Комиссаров. – М., Изд-во «ЭТС», 2004. – 424 с.
3. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учеб. для студентов ин-тов и фак иностр. яз. / В. Н. Комиссаров. – М.: Высш. шк. , 1990. – 253 с.

10. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента

На основании разработанной компетентностной модели выпускника образовательные цели представлены в виде набора компетенций как планируемых результатов освоения образовательной программы. Определение уровня достижения планируемых результатов освоения образовательной программы осуществляется посредством оценки уровня сформированности компетенции и оценки уровня успеваемости обучающегося по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено»).

Основными критериями оценки в зависимости от вида работы обучающегося являются: сформированность компетенций (знаний, умений и владений), степень владения профессиональной терминологией, логичность, обоснованность, четкость изложения материала, ориентирование в научной и специальной литературе.

Критерии оценивания уровня сформированности компетенций и оценки уровня успеваемости обучающегося

Текущий контроль

Уровень сформированности компетенции	Уровень освоения модулей дисциплины (оценка)	Критерии оценивания отдельных видов работ обучающихся		
		Работа на семинарских занятиях	Выполнение письменных заданий (конспекты, рефераты)	Выполнение модульного теста
Высокий	отлично	Студент уверенно владеет фактическим материалом, содержащимся в	Студентом все задания, предложенные для выполнения, были	Студентом дано 85-100% правильных ответов.

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

		<p>рекомендуемой к семинару литературе (в том числе в лекциях); использует фундаментальную литературу и современные исследования научно-объективного характера (монографии, статьи в сборниках и периодической печати); проявляет способность дать обобщающие выводы, уверенно владеет понятийным аппаратом; активно участвует в семинаре, выступая с содержательными докладами и сообщениями, участвовал в обсуждении докладов своих одноклассников.</p>	<p>проработаны, собран и систематизирован необходимый теоретический материал, имеются ссылки на источники, все работы сданы своевременно.</p>	
Базовый	хорошо	<p>Студент в целом владеет фактическим материалом, содержащимся в рекомендуемой к семинару литературе (в том числе в лекциях), но допускает отдельные неточности принципиального характера; дает ответы на дополнительные вопросы, но не исчерпывающего характера; владеет понятийным аппаратом; выступает с содержательными</p>	<p>Студентом большая часть заданий, предложенные для выполнения, были проработаны, собран и систематизирован необходимый теоретический материал, имеются ссылки на источники, но не все работы сданы своевременно.</p>	<p>Студентом дано 75-84% правильных ответов.</p>

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

		докладами и сообщениями, участвует в обсуждении докладов своих одноклассников.		
Пороговый	удовлетворительно	Студент в основном отвечает на теоретические вопросы с использованием фактического материала, содержащимся в рекомендуемой к семинару литературе (в том числе в лекциях); проявляет неглубокие знания при освещении вопросов и проблем МКК, неумение делать выводы обобщающего характера и давать оценку значения рассматриваемых вопросов; делает недостаточно содержательные сообщения, выступает с поверхностными дополнениями.	Студентом проработана только третья часть заданий, предложенных для выполнения, невнимательно прочитан материал источников, работа изобилует неточностями и погрешностями в оформлении	Студентом дано 60-74% правильных ответов.
Компетенции не сформированы	неудовлетворительно	Студент не участвует в работе семинара.	Студент не выполнил письменное задание.	Студентом дано менее 60% правильных ответов.

Промежуточная аттестация

Уровень сформированности компетенции	Уровень освоения дисциплины	Критерии оценивания обучающихся (работ обучающихся)
		зачет
Высокий	отлично (зачтено)	Оценка «отлично» ставится студенту, если он раскрыл основные понятия; полно, развернуто, структурировано и логично ответил на все вопросы экзаменационного билета; использовал достаточное

ОПОП		СМК-РПД-В1.П2-2022
Рабочая программа дисциплины Б1.В.09 «История перевода» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»		

		количество примеров для иллюстрации теоретических положений; продемонстрировал свободное владение материалом и умение его практического использования в профессиональной деятельности; полно и оперативно отвечал на дополнительные вопросы.
Базовый	хорошо (зачтено)	Оценка « хорошо » ставится студенту, если он частично раскрыл основные понятия; в целом достаточно полно, развернуто, структурировано и логично ответил на теоретические вопросы экзаменационного билета; использовал примеры для иллюстрации теоретических положений; продемонстрировал достаточное владение материалом и умение его практического использования в профессиональной деятельности; ответил на большую часть дополнительных вопросов.
Пороговый	удовлетворительно (зачтено)	Оценка « удовлетворительно » ставится студенту, если он раскрыл не все основные понятия; не достаточно полно, развернуто, структурировано и логично ответил на вопросы экзаменационного билета; затруднялся в использовании примеров для иллюстрации теоретических положений; продемонстрировал слабый уровень владения материалом и умения его практического использования в профессиональной деятельности; испытывал затруднения в ответах на дополнительные вопросы.
Компетенции не сформированы	неудовлетворительно (не зачтено)	Оценка « неудовлетворительно » ставится студенту, если он не смог раскрыть основные понятия; испытывал большие затруднения в ответах на вопросы экзаменационного билета, либо не смог на них ответить; продемонстрировал слабый уровень владения материалом, показал, отсутствие умений его практического использования в профессиональной деятельности; не ответил на дополнительные вопросы.

11. Материально-техническая база

Используемые инструментальные и программные средства. Программное обеспечение: электронная библиотека, локальная сеть КамГУ им. Витуса Беринга, учебные программы в электронном виде, электронные учебники, учебная обязательная и дополнительная литература.